### Expressions autour de la question « argent et fortune »

Elles ont été collectées par Katerina Siani.

**Avoir des oursins dans les poches**

Skroutz n'offre pas de cadeaux à ses neuveux parce qu'il a des oursins dans les poches.

« Être très avare »

Έχω καβούρια στις τσέπες.

**Couler à flots (l'argent)**

Au ministère de l'Intérieur l'argent liquide coule à flots et ne provient pas uniquement des fonds spéciaux.

<http://oumma.com/14290/front-de-gauche-largent-qatar-na-dodeur>

«être en grande quantité»

το χρήμα ρέει άφθονο,τους τρέχει από τα μπατζάκια

**Coûter les yeux de la tête**

<http://www.purepeople.com/article/sean-penn-son-divorce-lui-coute-les-yeux-de-la-tete-et-le-pousse-a-travailler_a71282/1>

« Coûter à qqch trop cher »

μου κόστισε τα μαλλιά της κεφαλής μου

**Être né avec une cuillère d'argent dans la bouche**

Mon cousin habite dans une villa, il voyage beaucoup, il fait du shopping presque tous les jours. Alors, il est né avec une cuillère d'argent dans la bouche.

« Naître dans une famille riche »

Είναι από μεγάλο τζάκι, τρώνε με χρυσά κουτάλια

Être payé en espèces

<http://www.consulfrance-douala.org/Paiement-des-droits-de,295>

**Être payé en liquide**

πληρώνομαι με μετρητά

**Faire la manche**

J’ai crée ce site pour faire connaître ma maladie et pour des raisons financières. Je suis comme un SDF, mais sans visage. Je fais la manche anonymement. Quand tu es schizophrène, il faut savoir que tu vis dans dans une extrême précarité

<http://www.rue89.com/2012/08/07/schizophrene-je-fais-la-manche-sur-internet-234427>

« mendier »

Απλώνω το χέρι, ζητιανεύω

**Flotter (le drapeau noir) sur la marmite**

Le drapeau noir flotte sur la marmite sarkozienne

http://critiquesdebonsens.20minutes-blogs.fr/archive/2011/09/24/le-drapeau-noir-flotte-sur-la-marmite-sarkozienne.html "être dans une situation difficile

τα 'βαψε μαύρα, είναι καζάνι που βράζει. Μαύρα πανιά σε ένα καζάνι που βράζει

**Jeter l'argent par les fenêtres**

Chaque fois que j'achète des vetêments de mauvaise qualité, je jette l'argent par les fenêtres.

<http://www.express.be/business/fr/economy/lue-doit-cesser-de-jeter-largent-par-les-fenetres/179760.htm>

«Je fais des dépenses»

πετάω τα λεφτά μου από το παράθυρο

**Payer rubis sur l'ongle**

« Payer argent comptant, cash »

Πληρώνομαι με μετρητά

**Tuer la poule aux oeufs d'or**

Ceux qui vendent les vacances trop cheres risquent de tuer la poule aux oeufs d'or du tourisme regional

http://www.les-expressions.com

« À être trop avide on risque à tout perdre, détruire une source d'abondants profits futurs pour un petit profit immédiat »

Όποιος θέλει τα πολλά χάνει και τα λίγα

**Vouloir le beurre et l'argent du beurre**

http://www.expressio.fr/expressions/vouloir-le-beurre-et-l-argent-du-beurre.php

δεν μπορείς να έχεις και την πίτα ολόκληρη και το σκύλο χορτάτο

**Aux frais de la princesse**

Tous ces grands malades à immunité systématique nous montrent la voie : soyons fous, exigeons l’impossible et vivons tous aux frais de la princesse !

« Aux frais de l'état ou d’une entreprise dans laquelle on travaille »

**Être à sec**

Ce soir, week-end de 4 jours, il y a les francos qui commencent mais là je suis à sec pour y aller. Tant pis, un peu de repos me fera pas de mal.

«être dépourvu d'argent»

είμαι ταπί, είμαι πανί με πανί, δεν έχω μία

**Vache à lait**

Longtemps considérés comme une simple source de devises, pour ne pas dire une vache à lait, leur image a aujourd'hui complètement changé.

« Personne, chose que l’on exploite pour son argent »

**Mettre à gauche**

Les entrepreneurs préfèrent mettre à gauche plutôt qu’embaucher.

« Économiser de l’argent »

Βάζω (λεφτά) στην άκρη

**Pour une bouchée de pain**

Des compagnies acquises pour une bouchée de pain : Les compagnies pétrolières qui tiennent aujourd'hui le haut du pavé ont été acquises pour une poignée de dollars au milieu des années 90.

« Très bon marché »

Un outil a été présenté dans ce but : scoup.it

Nous avons, par la suite, travaillé par groupes sur des expressions rassemblées sur scoop.it. Chaque groupe a essayé de comprendre des expressions figées incluses dans un article de son choix et ensuite de les présenter en utilisant le contexte proposé ou en le modifiant.

Voici un fichier contenant ces expressions figées :

<http://www.scoop.it/t/expressions-idiomatiques/>